

CARTA de NUESTRA PRESIDENTA

*Washington, D.C.
9 de noviembre de 2008*



Queridas Socias, Socios Honorarios, descendientes de las Socias Fundadoras, y amigos todos,

Al celebrar sus cuarenta y cinco años de vida nuestra Asociación deberíamos preguntarnos en que consiste la mística que guía, sostiene e inspira a la Asociación de Mujeres Bolivianas.

Lo que he visto yo en los últimos años me impulsa a decir que esa mística esta basada en el amor, el amor a la madre patria, el amor a lo que aprendimos de nuestros padres, el amor a la patria que transmitimos a nuestros hijos, el amor que damos a los seres que nos rodean, y el amor que deseamos que llegue a la patria lejana para ayudar, enseñar, aliviar y quizás inspirar. En pocas palabras, estamos enamorados de nuestro origen y vivimos ese romance guiados por nuestros principios y el corazón a través de la Asociación de Mujeres Bolivianas.

Larga vida y muchos logros le esperan a nuestra querida Asociación porque tenemos raíces fuertes y ejemplos magníficos de ese amor inspirador y fiel. La Historia de la Asociación 1963-2008 nos muestra nuestro valioso pasado con imágenes inolvidables y momentos extraordinarios. Mi agradecimiento a Norma Benner, nuestra historiadora, por esta labor también de amor que nos permite dejar constancia de algunos hechos acaecidos en cuarenta y cinco años de vida y acción como regalo a las generaciones futuras.

Viva Bolivia!

*Gabriela Wilcox
Presidenta
Asociación de Mujeres Bolivianas 2005-2008*



INTRODUCCION

Tengo el agrado de ofrecer al amigo lector una versión ilustrada – y a grandes rasgos – de la historia de la Asociación de Mujeres Bolivianas del Area Metropolitana de Washington, D.C. como un homenaje a su 45 aniversario; a sus logros y a la visión que han subrayado su vida institucional desde que se fundó el 20 de noviembre de 1963, días antes del asesinato del Presidente John F. Kennedy. Dos puntales que marcaron la vida del joven mandatario fueron su visión, su amistad por otras culturas y su promoción de ayuda por el mas necesitado, que es también el común denominador de la Asociación de Mujeres Bolivianas.

La creación de la Asociación de Mujeres Bolivianas fue – y continúa siendo – una respuesta a la pobreza que agobia a tantos en Bolivia y al deseo de mejorar en algo la calidad de vida del mas necesitado. Cuando se fundó la Asociación en 1963, no existían correo electrónico, ni facsimiles, ni celulares, ni vuelos jet diarios que acortasen los miles de kilómetros que separaban a Bolivia de Estados Unidos. Pero ni entonces, ni ahora -- 45 años mas tarde -- la Asociación ha flaqueado en su meta de mantenerse en constante contacto con la patria lejana.

La narración que sigue es un resumen no necesariamente histórico, sino mas bien nostálgico de un movimiento en marcha, diseñado por bolivianas para bolivianos. Del pequeño grupo de bolivianas que empezaron informalmente la Asociación en 1963, esta cuenta en 2008 con una membresía de 162 y se mantiene fuerte y dinámica gracias al profesionalismo y entrega de sus socias. De entidad informal se ha transformado en organismo sin fines de lucro (501c3) y por sus logros, ha recibido incluso el reconocimiento del Congreso de Estados Unidos en 2002.

Hace 45 años nuestro aporte financiero era limitado. Hoy en día, hacemos envíos de miles de dólares anualmente a entidades bolivianas en Bolivia que cuentan con una infraestructura organizativa sólida lo que garantiza la larga vida de un proyecto.

La elaboración de un documento como este es una tarea algo detectivesca, basada en documentos, actas y en conversaciones tanto con socias fundadoras y actuales. Es posible que no todos los hechos importantes hayan sido incluidos y agradezco al ojo amigo si es que hubiera algún error. Por otro lado, quiero reconocer la gran labor y empuje de Gabriela Wilcox, presidenta y de Mirka Ximena Vera, vicepresidenta de la Asociación en la producción de esta publicación.

Atentamente,

Norma Romano-Benner

Norma Romano-Benner
Washington, Noviembre, 2008

COMO SE FUNDO LA ASOCIACION?

El mes de noviembre es un mes agitado en Washington, como en muchas otras grandes capitales. La gente se mueve contrareloj. Se acerca el Día de Acción de Gracias, luego empiezan los preparativos navideños.

En medio de todo este trajín, un grupo de damas bolivianas, que residían en la capital estadounidense por designios profesionales se reunió, a sugerencia de la Sra. Matilde Carmona v. de Busch, en la residencia de la Embajada de Bolivia, para discutir la posibilidad de fundar una entidad que no sólo fomente la amistad entre bolivianas en la capital estadounidense, sino que pueda – a la vez – recaudar fondos para ayudar a la gente necesitada en Bolivia. Por entonces, no existían los numerosos grupos bolivianos que existen hoy en día.

Maria Teresa Bailey de Otero, una de las promotoras y fundadoras, recuerda las amistades estrechas que se formaron entonces entre las bolivianas, cuyos esposos, o ellas mismas, trabajaban en el Banco de Desarrollo Interamericano (BID) o en la Organización de Estados Americanos (OEA).

“Para entonces”, recuerda Maria Teresa, “las esposas de los empleados bolivianos (del BID u OEA) ya tenían la costumbre de reunirse una vez por semana, ya sea para ir de compras, visitar museos, para conversar o para darse ese mutuo apoyo que es tan necesario en época de transplante e instalación.

“Esta nueva vida en Estados Unidos”, añade Maria Teresa, “requirió grandes esfuerzos de ambientación, orientación y deseo de llenar los vacíos que había creado la separación de amigos y parientes en Bolivia.

“Poco a poco, varias mujeres que ya residían en el área, se fueron uniendo al grupo de esposas de los nuevos funcionarios (de organismos internacionales). Una de ellas fue Matilde Carmona v. de Busch. Y fue a éste grupo informal al que la Sra. Busch invitó para organizar nuestra entidad de beneficencia”. La Sra. Busch era socia de PALCO, (Pan American Liaison of Women), un organismo-vínculo entre entidades femeninas. PALCO le había expresado a la señora Busch interés en poder ayudar a los necesitados en Bolivia. Pero sólo podía hacerlo por medio de un grupo organizado de bolivianas. La Sra. Busch, con su forma de ser activa y llena de energía, respondió que tal grupo ya existía y procedió a formarlo.

La primera reunión se llevó a cabo el 20 de noviembre de 1963 en la residencia de la Embajada de Bolivia. Asistieron a esta reunión las siguientes personas:

Raquel Ichazo de Adriázola, Yolanda Arrieta, Beatriz Ormachea de Bailey, Irene Gutiérrez de Bailey, Matilde Carmona v. de Busch, Hortensia Correa, Ursula Epstein, Rosario de Escobar, Leonor Zalles de Freeman, Haid J. de Guzmán, Laura Jiménez, Luchita Jimenez, Nelly Jiménez, Lucila Kuhn, Cira de Lazcano, Antonia de Maldonado, Yolita McKay, Graciela de Mendizabal, Maria Teresa de Otero, Maria Luisa Ramirez de Velarde, Yolanda Saenz, Olga Toro de Salinas, Maria Teresa de Valderrama.

Pasaron las fiestas de fin de año. Esa Primavera, o sea en Marzo de 1964, se celebró la segunda reunión. Esta vez en la residencia de Maria Teresa de Otero. A las socias fundadoras se unieron Marina Quiroga, su her-



hermana Ruth Quiroga, Antonia de Maldonado, Georgina Soliz, Cira de Lazcano, Olga Valenti, Marina Campero y Elena Céspedes.

También presente en la reunión de marzo estuvo la presidenta de PALCO y la presidenta de la Asociación de Damas de Honduras.

Fué en esa reunión que se decidió que el grupo de bolivianas se reuniría mensualmente y que las cuotas mensuales serían de US\$1 y US\$5 por año. En sólo dos años la membresía creció a 45 y los ingresos a casi US\$1,000, de los cuales todo iba a Bolivia.

Durante esa reunión primaveral, la nueva entidad decidió llamarse Asociación de Damas Bolivianas de Washington, DC y colaborar con otros organismos de similares metas. Así fue que se trabajó en conjunto con las Damas Peruanas y las Hondureñas. Entre los proyectos iniciales las actas de 1964 muestran labor mancomunada con Catholic Relief Services y el Ministerio de Salud de Bolivia en el envío de medicinas para niños pobres. Con el Club de Leones de La Paz, se logró equipar cámaras de oxígeno al Quirófano Infantil del Hospital General de La Paz. Una tarea colaborativa digna de mención fue la recolección de ropa para enviar a las víctimas del terremoto de 1965 en Chile.

“La Presidenta (Ma. Teresa Otero) pidió a las socias que contribuyeran para preparar un paquete que sería entregado en nombre de la Asociación”, dice las notas del acta del 5 de mayo, 1965, “Hizo énfasis en que esta contribución es muy importante porque cualquier día la Asociación podría tener necesidad de hacer un llamado de emergencia a sociedades de mujeres con similar motivo”.

Una nota simpática sacada del Acta de Reuniones del 9 de febrero, 1965 y que ilustra los subi-bajas de casi todo organismo naciente:

“La Presidenta llamó la atención de los miembros del directorio para lograr mayor cumplimiento en la asistencia. Hizo notar que la presente reunión tuvo que ser retrasada en dos oportunidades”.

Maria Teresa de Otero recuerda que hacia 1967, la Asociación había crecido considerablemente y se había logrado generar gran entusiasmo entre las socias y sus familias. Ese año, en la biblioteca pública de Cleveland Park, se reunió la membresía y se eligió a Laura Jiménez como presidenta. Ese mismo año, con una membresía de 42 socias, se formalizó el tono de la Asociación y se decidió por votación unánime que la presidenta sea elegida cada dos años y se definió el papel de cada cartera dentro de la mesa directiva.

En esa época, la residencia de la Embajada de Bolivia se encontraba en mal estado. El embajador y su familia vivían en otro lugar. Se llegó a conocer el deseo del embajador de vender la residencia en la Avenida Massachussets. Esto llegó a oídos de la Asociación, cuya dinámica presidente Laura Jiménez empezó una campaña para hacerle un alto a esta intención. Con su directiva, recolectó cientos de firmas de residentes bolivianos oponiéndose a la venta de la residencia. Esto sucedió en 1970.

“Laura Jiménez, y con ella la Asociación entera”, recuerda Maria Teresa de Otero, “se opusieron a la venta y lograron recolectar cientos de firmas de residentes bolivianos pidiendo al Gobierno de Bolivia que no vendiese la residencia y mas bien invirtiese dinero en reparar el edificio, dada su excelente ubicación en la Avenida Massachussets”.



Directiva Actual
Asociación de Mujeres Bolivianas
Area Metropolitana de Washington, D.C.
2005 –2008

Presidenta	Gabriela Wilcox
Vicepresidenta	Mirka Ximena Vera
Tesoreras	Sara Fernández
	Ligia Christie-Muradaz
Coordinadora Social	Maria Teresa Otero
Secretaria de Actas	Elvira Sánchez Bustamante
Editora del Boletín	Ximena Hernández-Catá
Administradora Web Page	Diana D. Medina
Historiadora	Norma Benner
Vocales	Dorothy Bailey
	Myriam Payne
	Rosario Poole
	Vilma Rioja
	Teresa Willet
Asesoras	Braulia Espinoza
	Yoli Aguirre-Heintze
Asesor Legal	Samuel McTyre

Mesas Directivas de la Asociación de Mujeres Bolivianas

Como se anotó más adelante, la primera mesa directiva de la Asociación (1963-1964) estuvo presidida por la Sra. Matilde Carmona v. de Busch y se componía de la siguiente manera:

PRESIDENTA:	Matilde Carmona v. de Busch
VICEPRESIDENTA:	Raquel Ichazo de Adriázola
TESORERAS:	Ursula Epstein y Ma.Teresa Valderrama
SECRETARIA DE ACTAS:	Ma. Teresa de Otero
SECRETARIA DE CITACIONES:	Hortensia de Correia, Lucila Kuhl Yolanda McKay
SECRETARIA DE CORRESPONDENCIA:	Beatriz Ormachea de Bailey

Le siguieron como presidentas las siguientes socias:

Maria Teresa de Otero	1964-1968
Laura Jiménez	1968-1983
Martha de Sanjinez	1983-1984
Teresa Weinger	1984-1989
Teresa Clark	1989-1990
Ximena Hernández-Catá	1990-1991
Teresa Weinger	1991-1995
Teresa Willett	1995-1997
Yoly Aguirre-Heintze	1997-2001
Ana Maria Struckmeyer	2001-2002
Braulia Espinoza	2002-2005
Gabriela Wilcox	2005-

Armada de todas estas firmas, y con el dinamismo que la caracterizaba, Laura Jiménez hizo sus maletas y tomó un vuelo a La Paz, donde logro convencer a altos funcionarios gubernamentales.

Haciéndole eco, en Washington se formó una comisión de residentes bolivianos -- encabezada por Humberto Guzmán Fricke -- quienes públicamente anunciaron su apoyo a los esfuerzos de la Asociación de Damas Bolivianas de detener la venta de la residencia.

El resultado es parte de uno de los grandes logros de la Asociación: no solo que el gobierno boliviano no vendió la residencia, sino que envió fondos para que se reconstruya el edificio, el cual continúa acogiendo a miles de personas.

Han habido otros momentos claves que han marcado la vida histórica de la Asociación. Entre ellos están:

La obtención legal de organismo sin fines de lucro (501c3) tramitado por el abogado Sam McTyre, hijo de la socia Inés Mctyre. Esto sucedió en 1999 durante la gestión de Yoly Aguirre-Heintze. Este logro, que es parecido a lo que conocemos como personería jurídica, permite hacer donaciones a la Asociación y deducir este gasto de los impuestos personales al Internal Revenue System (IRS). Cabe anotar que la idea del 501c3 fue como una planta que se mantuvo en almá-cigo por años. En 1967, la socia Mercedes Sánchez propuso la idea. Años mas tarde, Teresa Ascarrunz de Weinger le dió gran empuje y finalmente la semilla plantada dos décadas anteriores dio su fruto. Con este logro, se cambió el nombre de la Asociación de Damas Bolivianas a Asociación de u Mujeres Bolivianas del Area Metropolitana de Washington, D.C. debido a que la palabra "damas" podía interpretarse como elitista.

Serv.

La institucionalización en 1991 de un boletín mensual que sirva como medio de comunicación entre las socias de la Asociación. La idea salió de Teresa Weinger, quien, como presidenta sabía de las dificultades de notificar a las socias telefonicamente para invitarlas a asistir a las reuniones mensuales. Las primeras editoras fueron Norma Benner, y Chichi Salmón de Echalar. Cristopher Benner diseño el formato en 1999 y una prima de Yoly Heintze diseño el logo de la flor de la Khantuta ese mismo año. La Khantuta se ha convertido en la herramienta principal de comunicación de la Asociación.

El nombramiento de representantes de la Asociación en Bolivia. Esta norma se empezó durante la primera gestión de Teresa Weinger y se la reavivó en la gestión de Gabriela Wilcox. En la actualidad la Asociación cuenta con representantes pro bono que se responsabilizan de asegurarse que los proyectos financiados por la Asociación cumplan con sus objetivos.

El reconocimiento hecho a nivel del Congreso de Estados Unidos a la labor de la Asociación. Esto sucedió durante la gestión de Braulia de Espinoza en el año 2002 y fue el resultado del empuje que el Congresista Tom Davis (R-VA) dio a la idea basándose en la labor de otros organismos basados en Washington. Al empezar el nuevo milenio, la población boliviana mas grande fuera de Bolivia se encuentra en el área metropolitana de Washington, D.C.

La creación de una página Web, lo cual le dá a la Asociación presencia internacional. Esto se logró con el empuje de Braulia Espinoza y hasta la fecha es administrado por la socia Diana Diez de Medina y su compañía Digital Images.



La creación del Fondo Matilde Carmona v. de Busch. Esta novel idea la propuso Gabriela Wilcox durante su primera gestión en 2003. Cada año la Asociación, por medio de este Fondo, otorga US\$3,000 a cada uno de los 9 departamentos de Bolivia. Y es exclusivamente diseñado para fomentar la educación, mas que todo en zonas rurales.



La formación del Grupo de Socios Honorarios (2005) como complemento a la labor de las socias. Los Socios Honorarios se han ya reunido para ver la mejor forma de fomentar el desarrollo sostenible de diversos y nuevos proyectos en Bolivia.

**APOYO DE LA ASOCIACION A INSTITUCIONES SIN
FINES DE LUCRO EN EE UU**

2005-2008

Institución Apoyada	Objetivo de la Institución	Donaciones	
		Año	Monto US\$
Escuela Bolivia Escuela Claremont 4700 South Chesterfield Rd. Arlington, VA. 22206	Anualmente se educan cerca de 200 personas en sus aulas	2006	1,400
		2007	2,000
		2008	1,000
		TOTAL	4,400
CentroNia 1420 Columbia Rd. Washington DC 20009	Comunidad modelo que ofrece edu- cación y desarrollo a casi 600 niños en Washington DC y sus alrededo- res	2006	0
		2007	1,000
		2008	1,000
		TOTAL	2,000
Latino Youth Leadership Con- ference	Arlington Public Schools - First Prize Award	2006	0
		2007	200
		2008	200
		TOTAL	400
Dinner Program for Homeless Women (DPHW)		2006	0
		2007	0
		2008	500
		TOTAL	500

**APOYO DE LA ASOCIACION A PROYECTOS ESPECIFICOS EN BOLIVIA
2005-2008**

(continuación)

Proyecto Apoyado	Objetivo de la Institución	Monto (US\$)
Instituto "Julia Jiménez de Gutierrez" Hermanas de la Compañía de Maria Av. San Aurelio, 3er Anillo Externo, s/n - Santa Cruz	Donación para la compra de una cocina industrial. El instituto esta dedicado a la enseñanza especial y formación técnica para niños sordos. Algunos graduados son chefs, otros trabajan en salones de belleza. Octubre 2006	900
Asociación de Señoras Voluntarias de San Vicente de Paul Casilla Postal No. 113 Trinidad	Esfuerzo coordinado entre la Cámara de Comercio Boliviano Americana (BACC) y la Asociación de Mujeres Bolivianas (AMB) Los fondos recaudados por BACC, se destinaron para compra de medicinas, vacunas y materiales de primeros auxilios. Total ayuda para las victimas de las inundaciones en el Beni Abril 2007	8,312
Fundación Amanecer Pasaje Amanecer 945 Cochabamba	1. Fondo Matilde Carmona v. de Busch para apoyar los gastos de material educativo y alimentos para los niños del Centro Educativo San Vicente de la Fundación Amanecer. 210 niños registrados en 2006. Mayo 2006	3,000
	2. Donación de los hijos de nuestra Socia Fundadora Yolanda McKay en su memoria. Marzo 2008	1,000
	3. Donación de parte de PALCO y AMB. Mayo 2008	2,500
	Total donaciones a Fundación Amanecer	6,500
Comunidad Siervas de Maria Hospital "Santa Barbara" Casilla 415 Plaza Libertad #1 - Sucre	Donación para materiales de primeros auxilios. Diciembre 2007	500
Carmen Pampa Fund 1821 University Av. S218 St. Paul, Minnesota, 55104	"Transforming the lives of Bolivians through education." Programa de becas en la Unidad Académica Campesina de Carmen Pampa, Coroico, La Paz, a través del Programa de Becas en St. Paul. Mayo 2006	2,000
TOTAL DONACIONES 2005- 2008		43,762

APOYO DE LA ASOCIACION A PROYECTOS ESPECIFICOS EN BOLIVIA

2005-2008

Proyecto Apoyado	Objetivo de la Institución	Monto (US\$)
<p>Escuela Santísima Trinidad en Pampa Aceituno, Sucre Zona El Tejar s/n Sucre, Chuquisaca</p>	<p>Escuela que comenzó con 70 niños en 2002. La Asociación apoyo trabajos iniciales de la construcción de la Escuela en 2004 con la suma de \$3,000. La segunda contribución fue dirigida a los trabajos de ampliación de la escuela en el 2005. Julio 2005</p>	3,000
<p>Centro educativo "Camino" para Niños Sordos Av. Simón Bolívar #1909 Miraflores - La Paz</p>	<p>El total de niños en programas de educación especial en La Paz es 200 (2007). En el 2004 AMB donó \$1000 para preparar un aula visual. Esta vez la donación fue dirigida a la compra de un aparato de música con amplificadores potentes para colocarlos debajo de la tarima de madera que había sido donada por el Instituto Balaguer. A través de las vibraciones se espera que los niños 'sientan' la música y aprendan el ritmo de la misma para que mas adelante esto ayude en su equilibrio y a definir nociones experimentales de espacio, tiempo, etc. Noviembre 2005.</p>	850
<p>Fundación Arco Iris (Padre Jose M. Neuenhofer) Capitan Echeverria #265 La Paz, Bolivia</p>	<p>El proyecto ejecuta las siguientes tareas entre otras:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Alimentación diaria: 800 niños ◆ Acogida permanente en los hogares/refugios: 300 espacios ◆ Estudios escolares/capacitación técnica: 1,000 alumnos cada año ◆ Asistencia Social, Psicológica y Jurídico Legal: 3,000 personas cada año ◆ En el área de salud: atención de la población de y en la calle: 10,000 individuos. <p>Las donaciones que se hicieron a este proyecto son:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fondo Matilde Carmona v. de Busch para la implementación de la Casa-Refugio para adolescentes o jóvenes embarazadas o con pequeños niños en alto riesgo Enero 2006 2. Fondo en Memoria de Bárbara Simon para la Casa-Refugio. Julio 2006 3. Donación al fondo general (resultado de una rifa) Diciembre 2006 	3,000 3,000 100

**APOYO DE LA ASOCIACION A PROYECTOS ESPECIFICOS EN BOLIVIA
2005-2008**

(continuación)

Proyecto Apoyado	Objetivo de la Institución	Monto (US\$)
Fundación Arco Iris (Padre Jose M. Neuenhofer) Capitan Echeverria #265 La Paz, Bolivia (Continuación)	4. Zapatos para los niños de la calle. Enero 2007	1,400
	5. Fondo en Memoria de Ursula Epstein para La Casa-Refugio. Abril 2007	1,200
	6. Zapatos para los niños de la calle. Diciembre 2007	1,800
	7. Donación de parte de PALCO y AMB. Mayo 2008	2,500
Total donaciones a la Fundación Arco Iris		13,000
Parque Ecológico Carcanavi, Achocalla, La Paz	La Asociación hizo una donación para apoyar el desarrollo de este proyecto ecológico/educacional. No tenemos datos de población beneficiada. Marzo de 2006	1,000
Asociación .de Scouts de Bolivia Distrito Scouts Santa Cruz Av. Roca Coronado y Tercer Anillo-Santa Cruz	La Asociación envió ayuda a los niños víctimas de las inundaciones por el desborde del Rio Grande para comprar material escolar a través de la Asociación de Scouts de Bolivia, Distrito Scouts Santa Cruz. Mayo 2006	1,000
Junta Vecinal Zona 6, Unid.Educ. Federico Kolle Av. Martin Cardenas s/n Zudañez, Chuquisaca	La Asociación hizo una donación para comprar materiales para construir una cocina en la Unidad Educativa Federico Kolle.. Beneficiarios: 120 niños y maestros. Junio 2006	2,500
Hogar de la Esperanza ASOMER Av. 79, 7mo Anillo – Zona Norte Manzana 29-41 Av. 24 de Septiembre Santa Cruz	Desde su fundación en 1999, han pasado cerca de 500 niños por el Hogar de la Esperanza. En 2006 El Hogar brindó albergue a 150 niños.	
	1. Donación del Fondo Matilde Carmona v. de Busch para ayudar con los gastos de formación y educación de los niños, hijos de los presos de la Carcel de Palmasola. Octubre 2006.	3,000
	2. Fondo en Memoria de Evangelina Herrera. Donación para El Hogar de la Esperanza. Abril 2007	1,200
Total donaciones al Hogar de la Esperanza ASOMER		4,200

**APOYO DE LA ASOCIACION A ORGANISMOS SIN FINES
DE LUCRO EN BOLIVIA
2005-2008**

Institución Apoyada	Objetivo de la Institución	Donaciones	
		Año	Monto \$us
Comité de Damas Voluntarias Hospital de la Mujer Sección Maternidad Casilla 1160 La Paz, Bolivia	Proporciona ayuda a las madres y a sus bebés comprando medicinas o pagando tratamiento médico de acuerdo a las necesidades de los pacientes. Envían informes de gastos y recibos.	2005	1,100
		2006	1,000
		2007	1,000
		2008	1,000
Total de donaciones al Hospital de la Mujer – Sección Maternidad			4,100
Asociación de Voluntarias Hospital del Niño “Ovidio Aliaga Uria” Casilla 15099 La Paz, Bolivia	Proporcionan medicinas, ropa y alimentos a los niños/pacientes del hospital. Envían informes y recibos	2005	0
		2006	840
		2007	1,000
		2008	1,000
Total de donaciones al Hospital del Niño “Ovidio Aliaga Uria”			2,840
Comunidad Siervas de Maria Hospital “Santa Barbara” Casilla 415 Sucre, Bolivia	Ayudan a pacientes y sus familias con medicinas y alimentos. Envían informes	2005	700
		2006	1,000
		2007	1,000
		2008	1,000
Total de donaciones al Hospital Santa Bárbara (Siervas de Maria)			3,700
PRONIDES Calle Sucre 146 Santa Cruz, Bolivia	Proporciona cuidado de infantes y niños permitiendo a sus madres que puedan trabajar. Provee alimentación para los niños bajo su cuidado. Envían recibos y fotografías.	2005	1,000
		2006	1,000
		2007	1,000
		2008	1,000
Total de donaciones a PRONIDES			4,000
Grupo de Colores “Maria Nidia” Liga Antituberculosa Casilla 45 Tarija, Bolivia	Proporciona ayuda a los pacientes y a sus familias comprando medicinas y otras necesidades. Colabora con el entrenamiento de los pacientes para que regresen a su vida normal. Envían recibos y fotografías.	2005	1,100
		2006	1,000
		2007	1,000
		2008	1,000
Total de donaciones a “Grupo de Colores – Maria Nidia”			4,100
Voluntarias Instituto Psiquiátrico “San Juan de Dios” Casilla 4721 Cochabamba, Bolivia	Apoyan las necesidades de pacientes adolescentes y adultos, comprando para ellos medicinas y materiales de primera necesidad. Envían fotografías.	2005	1,100
		2006	1,000
		2007	1,000
		2008	1,000
Total de donaciones a Instituto Psiquiátrico “San Juan de Dios”			4,100
TOTAL DONADO 2005—2008			22,840



OBRAS SON AMORES

Para dar una idea del progreso logrado por la Asociación desde su inicio en 1963: en noviembre de 1965, luego de haber recolectado US\$ 386.51 en un té-canasta auspiciado por PALCO, la Asociación envió \$350 a 5 diferentes proyectos en Cochabamba y en La Paz, dejando en caja chica un 10 por ciento para pagar gastos de impresión, y estampillas.

En 1967, el Agregado Militar de la Embajada de Bolivia, pide por escrito a la Asociación "colaboración financiera para combatir las guerrillas". (Acta, Agosto 31, 1967). La Asociación vota para contribuir con US\$ 50 para los soldados que luchaban contra "los asuntos guerrilleros". Hoy en día una petición de esta naturaleza no tendría respuesta. La Asociación es apolítica.

Estudiando el desarrollo de la Asociación, se encuentran otras grandes diferencias: por entonces se prestaba ayuda a bolivianos residentes en el área como ser Teodosio Martínez, un joven boliviano que necesitaba brazos artificiales. Este tipo de contribución ya no la hace la Asociación, concentrando sus esfuerzos a proyectos – y no a individuos – en Bolivia. Cabe aclarar que en su estatus de organismo sin fines de lucro, la Asociación actual y anualmente esta obligada a donar a proyectos educativos tanto en Virginia, como el Distrito de Columbia y Maryland (ver informe financiero).

Como se verá, los siguientes cuadros e informes financieros subrayan la nueva y pragmática política de la Asociación. Se ha avanzado a grandes pasos y se aspira a cubrir incluso más terreno en el futuro. La Asociación de Mujeres Bolivianas del Area Metropolitana de Washington, D.C. es un organismo en marcha guiado por el cariño de las socias y los socios honorarios a contribuir al bienestar de la gente necesitada.

ACTA 1

Discours de l'Assemblée
Politique

Washington D.C.

Année de Actes

1963

1963
1964
1965
1966

— Acta de fundación —

En la ciudad de Washington el 20 de noviembre de 1963, en la Residencia de la Embajada de Bolivia y a iniciativa de la SRA. Matilde de Busch se reunió un grupo de SAs. y SAs. bolivianas Residentes en la ciudad, con objeto de formar una agrupación que pueda a su vez ingresar como miembro de la "Panamerican Liaison of Women", con derecho a gozar de los beneficios y participar de las actividades de esa organización.

Con el acuerdo unánime


de las Sras. presentes se decidió constituir la que en adelante se llamará Asociación de Damas Bolivianas en Washington; además se expresó el deseo de que todas las Sras. y Srtas. bolivianas residentes en esta ciudad sean invitadas a formar parte activa de la Asociación.

La Sra. Colebron, presidenta del Comité de Relaciones de la Panamerican Liason of Women, presente en la Reunión, expresó complacencia por la organización de la Asociación de Damas

Bolivianas y esbozó la actividad que se espera, lleve a cabo.

La Sra. Presidenta de la Asociación de Damas de Honduras, también presente, hizo un interesante relato de la obra que realiza dicha agrupación en beneficio de su país, para ilustrar a las presentes acerca de las extensas posibilidades de actividad.

Luego se decidió nombrar un Directorio que realice las tareas iniciales de organización.



Otras Mesas Directivas
Asociación de Mujeres Bolivianas
Area Metropolitana de Washington, D.C.

Gestión	Presidenta
1964-1968	Maria Teresa Otero
1968-1983	Laura Jiménez
1983-1984	Martha de Sanjinez
1984-1989	Teresa Weinger
1989-1990	Teresa Clark
1990-1991	Ximena Hernández-Catá
1991-1995	Teresa Weinger
1995-1997	Teresa Willett
1997-2001	Yoly Aguirre-Heintze
2001-2002	Ana Maria Struckmeyer
2002-2005	Braulia Espinoza
2005-	Gabriela Wilcox

TOM DAVIS
11TH DISTRICT, VIRGINIA
COMMITTEE ON ENERGY AND COMMERCE
SUBCOMMITTEE ON TELECOMMUNICATIONS AND
THE INTERNET
COMMITTEE ON GOVERNMENT REFORM
CHAIRMAN
SUBCOMMITTEE ON TECHNOLOGY
AND PROCUREMENT POLICY
SUBCOMMITTEE ON THE DISTRICT OF COLUMBIA

Congress of the United States
House of Representatives
Washington, DC 20515-4611

August 8, 2002

306 CANNON HOUSE OFFICE BUILDING
WASHINGTON, DC 20515
(202) 225-1482
DISTRICT OFFICES:
4115 ANNANDALE ROAD
SUITE 103
ANNANDALE, VA 22003
(703) 816-8610
730 ELDEN STREET, SECOND FLOOR
HENRICO, VA 20170
(703) 437-1726
13548 MANNEVILLE ROAD
WOODBRIDGE, VA 22182
(703) 880-4888
www.house.gov/tomdavis

The Association of Bolivian Women
5813 Bond Mill Road
Laurel, MD 20707

A message from Congressman Tom Davis:

I would like to take this opportunity to officially recognize the Association of Bolivian Women for your tireless efforts on behalf of the Bolivian poor in the Greater DC Metropolitan area.

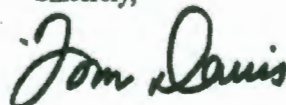
As the Congressman from Virginia's diverse Eleventh District, I have the privilege of representing numerous Latino constituents, many of which are of Bolivian descent. I have seen firsthand the wonderful contributions this fine group has brought to our area. I salute those Bolivian-Americans who have shown us the beauty of their culture, and I welcome their continued positive influence of on our own diverse heritage.

At the same time, I recognize that achieving the "American Dream" is not always an easy task, and this is what makes the Association of Bolivian Women so important. By working to support institutions that assist the Bolivian poor, you directly impact the lives of some of our most vulnerable citizens. The assistance you provide is vital to the well being of many of my own constituents, and for this, I commend you.

On behalf of the citizens of the Eleventh Congressional District, I sincerely thank you for your efforts, and I look forward to continuing to work with each of you as we strive to make our community a better place to be.

With warm personal regards, I remain,

Sincerely,



Tom Davis
Member of Congress

Spring 2013

History of the Association of Bolivian Women of the Washington DC Metropolitan Area

The Association of Bolivian Women (ABW) of the Washington, DC Metropolitan Area is a legally established (501c-3) organization created on November 20, 1963 by a group of 17 Bolivian women, living in the capital of the United States.

For the past 50 years ABW has raised funds at the grassroots level, meeting every month to donate money for dozens of projects the association funds in Bolivia. Among these projects are the first university for indigenous men and women, "Unidad Academica Carmen Pampa," in Coroico, La Paz; others include: Arco Iris Foundation for street children in La Paz, PRONIDES for malnourished children in Santa Cruz; the Women's Hospitals in La Paz and Cochabamba. ABW has also raised funds to benefit deaf children in La Paz and Oruro, orphanages and programs to prevent violence against women throughout the country.

In 1963, ABW started with 17 members, in 2013 it enjoys a membership of nearly 200 women, some from other countries.

Some of these women had known each other back in Bolivia, others met in Washington. International work has brought many to the nation's capital. The first president was former First Lady of Bolivia Matilde Carmona de Busch, widow of President German Busch.

She was working in Washington DC in 1963 when she got a telephone call from PALCO, a Washington-based entity with hemispheric roots and goals. PALCO asked Mrs. Busch if she knew of an organization that would help them send funds to needy Bolivians who lived in Bolivia. Mrs. Busch contacted Mrs. Maria Teresa Bailey de Otero and 15 other Bolivian women. They were unanimous in their determination to not only help the poor in Bolivia, but to serve as a cultural bridge between the USA and Bolivia. Mrs. Otero became the second president after Mrs. Busch returned to Bolivia in 1964.

In addition to the first 17 women, the founders' first meeting included, Mrs. Busch, Mrs. Otero, Raquel Ichazo de Adriaola, Ursula Epstein, Maria Teresa Valderrama, Hortensia Correia, Lucila Kuhl, Yolanda McKay and Beatriz Ormachea de Bailey; Irene Gutierrez de Bailey, Rosario de Escobar, Leonor Zalles de Freeman, Haid Guzman, Laura Jimenez, Luisa Jimenez, Nelly Jimenez, Cira de Lazcano, Antonia de Maldonado, Graciela de Mendizabal, Maria Luisa de Velarde, Yolanda Saenz and Olga Toro de Salinas,

Initially ABW members met at a local library (Cleveland Park, in Washington). The first official meeting was held at the Embassy of Bolivia. In the 50 years since its creation, ABW members continue this tradition and meet every second Saturday of the month at the home of one of its members. From the original \$1-\$5 monthly dues, in 2013, ABW members and guests each donate about \$20. Every cent of these funds is sent to Bolivia. In 2002 the U.S. Congress officially recognized the work of the

Association of Bolivian Women. In recognizing the work of ABW, Rep. Tom Davis (R-Va) who sponsored this official honor, also acknowledged the contribution of the bolivian population in the Washington, metropolitan area, considered the largest outside of Bolivia.

ABW has appointed representatives in Bolivia to oversee the way the association's funds are used.

TOM DAVIS
11TH DISTRICT, VIRGINIA
COMMITTEE ON ENERGY AND COMMERCE
SUBCOMMITTEE ON TELECOMMUNICATIONS AND
THE INTERNET
COMMITTEE ON GOVERNMENT REFORM
CHAIRMAN,
SUBCOMMITTEE ON TECHNOLOGY
AND PROCUREMENT POLICY
SUBCOMMITTEE ON THE DISTRICT OF COLUMBIA

Congress of the United States
House of Representatives
Washington, DC 20515-4611

306 CANNON HOUSE OFFICE BUILDING
WASHINGTON, DC 20515
(202) 328-1492
DISTRICT OFFICES:
4115 ANNANDALE ROAD
SUITE 108
ANNANDALE, VA 22003
(703) 916-0610
730 ELDEN STREET, SECOND FLOOR
HENRICO, VA 20170
(703) 437-1726
13546 MINNEVILLE ROAD
WOODBRIDGE, VA 22182
(703) 800-4999
www.house.gov/tomdavis

August 8, 2002

The Association of Bolivian Women
5813 Bond Mill Road
Laurel, MD 20707

A message from Congressman Tom Davis:

I would like to take this opportunity to officially recognize the Association of Bolivian Women for your tireless efforts on behalf of the Bolivian poor in the Greater DC Metropolitan area.

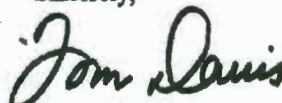
As the Congressman from Virginia's diverse Eleventh District, I have the privilege of representing numerous Latino constituents, many of which are of Bolivian descent. I have seen firsthand the wonderful contributions this fine group has brought to our area. I salute those Bolivian-Americans who have shown us the beauty of their culture, and I welcome their continued positive influence of on our own diverse heritage.

At the same time, I recognize that achieving the "American Dream" is not always an easy task, and this is what makes the Association of Bolivian Women so important. By working to support institutions that assist the Bolivian poor, you directly impact the lives of some of our most vulnerable citizens. The assistance you provide is vital to the well being of many of my own constituents, and for this, I commend you.

On behalf of the citizens of the Eleventh Congressional District, I sincerely thank you for your efforts, and I look forward to continuing to work with each of you as we strive to make our community a better place to be.

With warm personal regards, I remain,

Sincerely,



Tom Davis
Member of Congress

**MESAS DIRECTIVAS DE LA ASOCIACION DE MUJERES
BOLIVIANAS DEL AREA METROPOLITANA DE
WASHINGTON, D.C.**

Primera Mesa Directiva 1963-1964

Presidenta:	Matilde Carmona v. de Busch
Vicepresidenta:	Raquel Ichazo de Adriázola
Tesoreras:	Ursula Epstein y Maria Teresa Valderrama
Secretaria de Actas:	Maria Teresa Otero
Secretaria de Citaciones:	Hortensia Correia, Lucila Kuhl y Yolanda McKay
Secretaria de Correspondencia:	Beatriz Ormachea de Bailey

Directivas luego de 1964

Maria Teresa Otero	1964-1968
Laura Jiménez	1968-1983
Martha de Sanjinez	1983-1984
Teresa Weinger	1984-1989
Teresa Clark	1989-1990
Ximena Hernández-Catá	1990-1991
Teresa Weinger	1991-1995
Teresa Willett	1995-1997
Yoly Aguirre-Heintze	1997-2001
Ana Maria Struckmeyer	2001-2002
Braulia Espinoza	2002-2005
Gabriela Wilcox	2005-